

**HA-YOM HARAT OLAM**

**היום הרת עולם**

**Today is the birthday of the world,  
When You judge all creatures' actions.  
If we've behaved as children should,  
Then please withhold Your sanctions.  
But even if, like servants,  
We've lacked that special feeling,  
See how we depend on You,  
And be gracious in Your dealing.**

**ARESHET S'FATEINU**

**ארשת שפתינו**

**May the urgent utterance  
Of our lips  
Engage Your rapt attention.  
May our exalted Lord,  
Who discerns and probes,  
Be moved to intervention,  
As Your people acclaim You,  
With their shofar's sound as king,  
Accept with mercy all our prayers,  
And protect us  
With Your wing.**

\* \* \*

**THE KOL NIDREI SERVICE**

**OHR ZARU'A LATZADDIK**

אור זרוע לצדיק

**Like seeds sown**

**In fertile soil,**

**Light is the harvest**

**Of those who toil**

**In the fields of righteousness**

**With the upright of heart –**

**Joy in abundance**

**To the world**

**They impart.**

\* \* \*

**KOL NIDREI**

כל נדרי

**Any vow I might take,**

**Thoughtless promise**

**I might make,**

**Untrue word or gentle fib,**

**Undertaking I might give;**

**Affirmation or evasion,**

**Declaration, formulation,**

**Unsupported allegation,**

**Resolution, circumlocution –**

For all,

I now beg

Absolution.

מיום כיפורים זה

From this Atonement Day

Until the next,

I beg You, Lord -

Be not vexed;

For You know the rashness of man's lip,

How, in an instant, truth might slip.

So cancel vows

I should never have made,

To friend

Or those with whom I trade.

Efface them

So they leave no trace –

Then man and God

I'll confidently face.

\* \* \*

*V'NISLACH*

ונסלח

Grant forgiveness

To our nation,

And to those

Who've just joined

The fold;

Consider their sins

As unwittingly done,

As a pure life

Replaces

The old.

*Chazzan:*

Forgive, we beg You,

In Your great loving-kindness,

The sins of our people this day;

As You have done

From the time they left Egypt,

When You were heard to say:

'In My mercy

I'll forgive them all,

For embracing

The sinful way.'

\* \* \*

[For Shehecheyanu, see p. 162. On Friday night, recite here Mizmor shir, p. 15, followed by Mourner's Kaddish, p. 13. For renderings of Barchu, Shema and Amidah, see pp. 60 - 90]

**YA'ALEH**

**יעלה**

**תחנונו**

**This sacred evening**

**We stand in awe,**

**In supplication –**

**Emotionally raw;**

**Our worthlessness**

**On display -**

**Tomorrow, we'll continue**

**To petition and pray.**

**קולנו**

**So let our voices**

**Ascend on high,**

**From this evening's**

**Darkening sky.**

**Let tomorrow's**

**Fervent appeal,**

**Our redemption**

**Securely seal.**

**ענויינו**